



Juges (Choftim)

Chapitre 8

8,1

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָנוּ לְבִלְתִּי
קְרֹאוֹת לָנוּ כִּי הִלַכְתָּ לְהַלְחֵם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אֹתוֹ בְּחִזְקָה.

8,2

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה עָשִׂיתִי עִתָּה כָכֶם: הֲלֹא טוֹב עָלְלוֹת אֶפְרַיִם
מִבְּצִיר אֲבִיעָזָר.

8,3

בִּידְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת שָׂרֵי מִדְיָן אֶת עֶרְבִי וְאֶת זַאב וּמַה־יִּכְלָתִי
עָשׂוֹת כָכֶם אֲזַנְפֶּתָה רוּחָם מֵעַלְיוֹ בַּדָּבָר הַזֶּה.

8,4

וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיִּרְדָנָה עֶבֶר הוּא וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים
וְרֹדְפִים.

8,5

וַיֹּאמֶר לְאֲנָשֵׁי סָכוֹת תָּנוּ נָא כְכֹרוֹת לֶחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלִי: כִּי
עֵיפִים הֵם וְאֲנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח וְצִלְמָנֶע מֶלֶכִי מִדְיָן.

8,6

וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סָכוֹת הֶכֶף זֶבַח וְצִלְמָנֶע עִתָּה בִּידְךָ: כִּי נָתַן לַצַּבָּאךָ
לֶחֶם.

8,7

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בָּתֵּת יְהוָה אֶת זֶבַח וְאֶת צִלְמָנֶע בְּיָדִי: וְדָשַׁתִּי אֶת
בְּשָׂרְכֶם אֶת קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת הַבְּרֻקָּנִים.

8,8

וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כְּזֹאת וַיַּעַן אוֹתוֹ אֲנָשֵׁי פְּנוּאֵל
כְּאֲשֶׁר עָנוּ אֲנָשֵׁי סָכוֹת.

8,9



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֹּאמֶר גַּם לְאַנְשֵׁי פְּנוּאֵל לֵאמֹר: בָּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֶתְךָ אֶת הַמִּגְדָּל
הַזֶּה. {פ}
8,10

וַזָּבַח וַצִּלְמֶנֶע בְּקֶרֶקֶר וּמַחְנֵיהֶם עִמָּם כַּחֲמֶשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כָּל
הַנוֹתָרִים מִכָּל מַחֲנֵה בְּנֵי קָדָם וְהַנִּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
שֶׁלֶף חֶרֶב.
8,11

וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנִי בְּאֵהָלִים מִקָּדָם לְנֹבַח וַיַּגְבִּהָ וַיַּךְ אֶת
הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בָּטָח.
8,12

וַיִּנָּסוּ זָבַח וַצִּלְמֶנֶע וַיִּרְדְּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת
זָבַח וְאֶת צִלְמֶנֶע וְכָל הַמַּחֲנֶה הִחְרִיד.
8,13

וַיָּשֶׁב גִּדְעוֹן בֶּן יוֹאָשׁ מִן הַמִּלְחָמָה מִלְמַעְלָה הַחֶרֶס.
8,14

וַיִּלְכֹּד בָּעֵר מֵאֲנָשֵׁי סִכּוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת שְׁרֵי סִכּוֹת וְאֶת
זַקְנֵיהֶם שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ.
8,15

וַיָּבֵא אֶל אַנְשֵׁי סִכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבַח וַצִּלְמֶנֶע: אֲשֶׁר חִרְפֹּתָם
אוֹתִי לֵאמֹר הֲכֹף זָבַח וַצִּלְמֶנֶע עָתָה בִּידְךָ כִּי נָתַן לְאַנְשֵׁיךָ הַיַּעֲפִים
לֶחֶם.
8,16

וַיִּקַּח אֶת זַקְנֵי הָעִיר וְאֶת קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת הַבְּרִקָּנִים וַיִּדַּע בָּהֶם
אֶת אַנְשֵׁי סִכּוֹת.
8,17

וְאֶת מִגְדָּל פְּנוּאֵל נָתַץ וַיַּהַרֵּג אֶת אַנְשֵׁי הָעִיר.
8,18

וַיֹּאמֶר אֶל זָבַח וְאֶל צִלְמֶנֶע אֵיפָה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִבְגַּתֶּם בְּתַבּוּר
וַיֹּאמְרוּ כְּמוֹךָ כְּמוֹהֶם אָחֵד כָּתָאֵר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ.
8,19

וַיֹּאמֶר אַחִי בְּנֵי אֲמִי הֵם חֵי יְהוָה לֹא הִתִּיתֶם אוֹתָם לֹא הִרְגַּתִּי
1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)



Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אֶתְכֶם.

8,20

וַיֹּאמֶר לִיתֵר בְּכוֹרוֹ קוֹם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא שְׁלַף הַנֶּעֱר חֲרָבוֹ כִּי־יֵרָא
כִּי עוֹדְנוּ נָעַר.

8,21

וַיֹּאמֶר זֶבַח וְצִלְמַנֶּע קוֹם אֶתָּה וּפִגַּע בָּנוּ כִּי כָאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיִּקֶּם
גִּדְעוֹן וַיַּהַרֵּג אֶת זֶבַח וְאֶת צִלְמַנֶּע וַיִּקַּח אֶת הַשְּׁהֲרָנִים אֲשֶׁר
בְּצִוְאָרִי גַמְלִיהֶם. {פ}

8,22

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֵל גִּדְעוֹן מִשָּׁל בָּנוּ גַם אֶתָּה גַם בְּנֶךְ גַם בֶּן
בְּנֶךְ: כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְּיָן.

8,23

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן לֹא אֶמְשַׁל אֲנִי בָכֶם וְלֹא יִמְשַׁל בְּנִי בָכֶם:
יְהוָה יִמְשַׁל בָּכֶם.

8,24

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֲשַׁאֲלָה מִכֶּם שְׁאֵלָה וְתָנוּ לִי אִישׁ גֶּזֶם שְׁלָלוֹ:
כִּי גִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְיָאֵלִים הֵם.

8,25

וַיֹּאמְרוּ בְּתוֹן נִתַּן וַיִּפְרְשׁוּ אֶת הַשְּׁמָלָה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ גֶּזֶם
שְׁלָלוֹ.

8,26

וַיְהִי מִשְׁקַל גִּזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאֵל אֵלָּף וּשְׁבַע מֵאוֹת זָהָב לְבַד מִן
הַשְּׁהֲרָנִים וְהַנְּטִיפּוֹת וּבִגְדֵי הָאַרְגָּמָן שָׁעַל מַלְכֵי מִדְּיָן וּלְבַד מִן
הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצִוְאָרִי גַמְלִיהֶם.

8,27

וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאַפּוֹד וַיַּצַּג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעַפְרָה וַיִּזְנוּ כָּל יִשְׂרָאֵל
אַחֲרָיו שֵׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ לְמוֹקֵשׁ.

8,28

וַיִּכְנַע מִדְּיָן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְפּוּ לְשֹׂאת רֹאשׁם וַתִּשְׁקֹט
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן. {פ}

8,29



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֵּלֶךְ יִרְבֵּעֵל בֶּן יוֹאֵשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ.
8,30

וַלְגְּדֵעוֹן הָיוּ שְׂבָעִים בָּנִים יִצְאִי יֶרְכוּ: כִּי נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ.
8,31

וּפִילָגְשׁוֹ אֲשֶׁר בְּשָׁכְמָהּ יָלְדָה לוֹ גַּם הָיָא בֶּן־יִשָּׁשׁ אֶת שְׁמוֹ אַבְימֶלֶךְ.
8,32

וַיָּמָת גְּדֵעוֹן בֶּן יוֹאֵשׁ בְּשִׁיבָה טוֹבָה וַיִּקְבֹּר בְּקֶבֶר יוֹאֵשׁ אָבִיו
בְּעַפְרָה אָבִי הָעֶזְרִי. {פ}
8,33

וַיְהִי כֹאֲשֶׁר מָת גְּדֵעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבָּעָלִים וַיִּשְׁימוּ
לָהֶם בַּעַל בְּרִית לֵאלֹהִים.
8,34

וְלֹא זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל
אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב.
8,35

וְלֹא עָשׂוּ חֶסֶד עִם בֵּית יִרְבֵּעֵל גְּדֵעוֹן: כָּכָל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה עִם
יִשְׂרָאֵל. {פ}

8,1
Les gens d'Ephraïm dirent à Gédéon: "Pourquoi as-tu agi ainsi à notre égard, de ne pas nous appeler quand tu es allé faire la guerre à Madian!" Et ils disputèrent violemment avec Gédéon.

8,2
Mais il leur répondit: "Qu'est-ce que mes exploits en comparaison du vôtre! Certes, le grappillage d'Ephraïm vaut mieux que toute la vendange d'Abiézer!

8,3
Dieu a fait tomber en vos mains les princes de Madian, Oreb et Zeëb; qu'ai-je pu faire d'aussi beau?" Ce discours désarma leur colère.

8,4
Or, Gédéon atteignit le Jourdain et le traversa avec les trois cents hommes qui l'accompagnaient, fatigués à poursuivre l'ennemi;

8,5
et il dit aux gens de Souccot: "Donnez donc quelques pains à cette troupe qui me suit; car ils sont harassés, et je poursuis avec eux Zébah et Çalmounna, rois de Madian."

8,6
Les principaux de Souccot répondirent: "Tiens-tu déjà le poignet de Zébah et Çalmounna dans ta main, pour que nous donnions du pain à ton armée?"

8,7
"Puisque c'est ainsi, dit Gédéon, quand l'Eternel m'aura livré Zébah et Çalmounna, je battrai votre chair avec les épines et les ronces du désert."

8,8
De là il monta à Penouel et fit semblable demande aux habitants, qui lui répondirent comme avaient fait ceux de



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Souccot.

8,9

Et il menaça à leur tour les gens de Penouel en disant: "Quand je reviendrai vainqueur, je démolirai cette tour!"

8,10

Zébah et Çalmounna étaient alors à Karkor avec leurs troupes, comptant environ quinze mille hommes, tout ce qui restait de la grande armée des Orientaux: cent vingt mille guerriers avaient péri.

8,11

Gédéon s'y achemina par la route des nomades, à l'orient de Nobah et de Yogbeha, et il attaqua le camp, qui était plein de sécurité.

8,12

Zébah et Çalmounna s'enfuirent; il les poursuivit, s'empara de ces deux rois de Madian, et mit toute l'armée en déroute.

8,13

La guerre terminée, Gédéon, fils de Joas, revint par la montée de Hérès;

8,14

et il arrêta un jeune homme, habitant de Souccot, qu'il interrogea, et qui lui écrivit les noms des notables et anciens de Souccot, au nombre de soixante-dix-sept hommes.

8,15

Il alla trouver les gens de Souccot et leur dit: "Les voilà, ce Zébah et ce Çalmounna dont vous me disiez insolemment: Tiens-tu déjà leur poignet dans ta main, pour que nous donnions du pain à ta troupe fatiguée?"

8,16

Alors il se saisit des anciens de la ville, et châtia ces habitants de Souccot avec les épines et les ronces du désert.

8,17

Il démolit aussi la tour de Penouel, et fit périr les habitants de la ville.

8,18

Il dit alors à Zébah et à Çalmounna: "Qu'étaient ces hommes que vous avez tués à Thabor?" Ils répondirent: "Toi et eux, c'est tout un: ils avaient des mines de princes."

8,19

"C'étaient mes frères, s'écria-t-il, les fils de ma mère! Par le Dieu vivant! si vous les aviez épargnés, je ne vous ferais pas mourir."

8,20

Et il dit à Yéther, son fils aîné: "Çà, tue-les!" Mais celui-ci ne dégaina point, car il n'osait, étant encore jeune.

8,21

Zébah et Çalmounna lui dirent: "Va, frappe-nous toi-même: tel homme, telle vigueur!" Et il tua Zébah et Çalmounna, et prit les croissants qui étaient au cou de leurs chameaux.

8,22

Les Israélites dirent à Gédéon: "Gouverne-nous, toi, puis ton fils, puis ton petit-fils, puisque tu nous as sauvés de la puissance de Madian."

8,23

Gédéon leur répondit: "Ni moi ni mon fils ne vous gouvernerons: Dieu seul doit régner sur vous."

8,24

Toutefois, ajouta Gédéon, je voudrais vous demander une chose: donnez-moi chacun les boucles prises aux ennemis." En effet, ceux-ci avaient des boucles d'or, étant Ismaélites.

8,25

Ils répondirent: "Volontiers nous les donnons." Et l'on étala un manteau et chacun y jeta les boucles de son butin.

8,26

Le poids de ces boucles d'or qu'il avait demandées fut de dix-sept cents sicles d'or, indépendamment des croissants, des pendants d'oreilles, des vêtements de pourpre que portaient les rois de Madian, et des colliers qui étaient au cou de leurs chameaux.

8,27

Gédéon en fit un éphod, qu'il plaça dans sa ville natale, à Ofra. Mais Israël y vint en faire l'objet d'un culte impur, et ce fut un écueil pour Gédéon et pour sa famille.

8,28

Du reste, Madian demeura abaissé devant les Israélites, et ne releva plus la tête; et le pays fut en repos pendant quarante années, tant que vécut Gédéon.

8,29

Jérubbaal, fils de Joas, s'en alla donc demeurer chez lui.

8,30

Gédéon eut soixante-dix fils formant sa descendance, car il avait plusieurs femmes.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



8,31

Sa concubine, qui demeurait à Sichem, lui enfanta aussi un fils, à qui il donna le nom d'Abimélec.

8,32

Gédéon, fils de Joas, mourut dans une heureuse vieillesse, et fut enseveli dans le sépulcre de son père Joas, à Ofra, ville des Abiérites.

8,33

Après la mort de Gédéon, les Israélites se prostituèrent de nouveau au culte des Bealim, et adoptèrent pour dieu Baal-Berith,

8,34

oubliant ainsi l'Eternel, leur Dieu, qui les avait soustraits au pouvoir de tous leurs ennemis d'alentour.

8,35

Ils n'agirent pas non plus avec bienveillance envers la famille de Jérubbaal-Gédéon, pour tout le bien qu'il avait fait à Israël.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions